

Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On posyła swój rozkaz* ** na ziemię – Szybko biegnie Jego Słowo: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On posyła swój rozkaz na ziemię — A szybko biegnie Jego Słowo —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On wysła swój rozkaz na ziemię; szybko biegnie jego słowo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On wysła słowo swe na ziemię; bardzo prędko bieży wyrok jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który puszcza słowo swe na ziemię, barzo prędko bieży mowa jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na ziemię zsyła swoje orędzie, mknie chyżo Jego słowo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On posyła swój rozkaz na ziemię, Szybko biegnie słowo jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał na ziemię swoje przesłanie, mknie szybko Jego słowo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On posyła swe rozkazy na ziemię i szybko biegnie Jego słowo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysła swój rozkaz na ziemię, a nader szybko biegnie Jego słowo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On zsyła swoje Słowo na ziemię i szybko mknie Jego rozkaz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posyła na ziemię swą wypowiedź; prędko biegnie jego słowo.

¹⁾ rozkaz, מִצְוָה ('imra h) oznacza również obietnicę – i tak w niektórych fragmentach zostało przetłumaczone, zob. Ps 119.

²⁾ <x>10 1:3</x>; <x>230 107:20</x>; <x>290 9:7</x>